



DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2022.2.7>

UDC 811.112.2'373.43  
LBC 81.432.4-32

Submitted: 26.07.2021  
Accepted: 20.12.2021

## WORD-FORMATION POTENTIAL OF THE NOUN *CORONA* IN THE GERMAN SUBSTANTIVE COVID-PANDEMIC VOCABULARY

Lyudmila A. Yushkova

Udmurt State University, Izhevsk, Russia

**Abstract.** This article examines the word-formation capacity of the noun base *Corona*, the core of the lexical-semantic field *Coronavirus pandemic* in modern German. It highlights the word-formation dynamics in the bulk of German nouns that are built with the noun stem *Corona* and are united in a thematic group. About 250 lexemes served as research material. Information on their usage was collected by examining the content presented in lexicographical editions, German news publications, on websites and social networks. The word-formation models of nouns that are currently productive in the German pandemic discourse were identified, with compounding defined as the dominant method of constructing neologisms in the German language. Among productive models the compounds with the noun stem *Corona-* were singled out; their word building meaning was characterized according to degrees of morpho-semantic motivation. The degree of word-formation activity of the models and affixes, which are productive in the lexical field under analyzes, was determined. Specificity of the usage and frequency level were distinguished; the lexemes that are formed after synonymous models showed semantic and functional differences. It is concluded that word formation of substantives in the time of coronavirus pandemic demonstrates the enhancement of the activity of peripheral word-formation models, in particular, paronomastic pattern.

**Key words:** neologism, word formation, compounding, derivation, abbreviation, paronomastic word formation.

**Citation.** Yushkova L.A. Word-Formation Potential of the Noun *Corona* in the German Substantive COVID-Pandemic Vocabulary. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie* [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics], 2022, vol. 21, no. 2, pp. 85-98. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2022.2.7>

УДК 811.112.2'373.43  
ББК 81.432.4-32

Дата поступления статьи: 26.07.2021  
Дата принятия статьи: 20.12.2021

## СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО *CORONA* В НЕМЕЦКОЙ СУБСТАНТИВНОЙ ЛЕКСИКЕ ПЕРИОДА ПАНДЕМИИ COVID-19

Людмила Анатольевна Юшкова

Удмуртский государственный университет, г. Ижевск, Россия

**Аннотация.** В статье рассматривается словообразовательная роль основы существительного *Corona* в современном немецком языке, которое составляет ядро лексико-семантического поля «коронавирусная пандемия». В исследовании охарактеризована словообразовательная динамика в корпусе немецких существительных, относящихся к одному словообразовательному гнезду и образованных от основы существительного *Corona*. Материалом для анализа послужили 250 лексем. Данные об их употреблении получены на основе изучения контекстов, представленных в лексикографических изданиях, в статьях немецких новостных изданий, на веб-сайтах и в социальных сетях. Подтверждено, что словосложение – это ведущий способ образования неологизмов в немецком языке. Выявлены продуктивные модели образования сложных слов с основой существительного *Corona*, описано их словообразовательное значение. Охарактеризованы группы сложных

слов в зависимости от степени их морфосемантической мотивированности. Определена степень словообразовательной активности моделей и аффиксов в выбранной для анализа лексической сфере. Выявлены особенности употребления производных существительных и степень их частотности. Показано, что лексемы, образованные по конкурирующим моделям, имеют семантические и функциональные отличия. Установлено, что в немецком субстантивном словообразовании периода коронавирусной пандемии сильна тенденция к активному использованию периферийных словообразовательных моделей, в частности паронимического словообразования.

**Ключевые слова:** неологизм, словообразование, словосложение, словопроизводство, сокращение, паронимическое словообразование.

**Цитирование.** Юшкова Л. А. Словообразовательный потенциал существительного *Corona* в немецкой субстантивной лексике периода пандемии COVID-19 // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. – 2022. – Т. 21, № 2. – С. 85–98. – DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2022.2.7>

## Введение

Усиление динамики лексической системы языка всегда отмечается в кризисные периоды развития социума. Любые значительные изменения в жизни общества вызывают всплеск языковой творческой активности, в том числе лингвистической, так как новые явления и объекты создают потребность в новых номинациях, а изменившиеся условия существования, новые впечатления и опыт заставляют людей выходить из «зоны комфорта». Таким образом, лингвистическая креативность в кризисные периоды истории общества мотивируется двумя основными причинами: появлением новых денотатов и потребностью в новых экспрессивных средствах, позволяющих выразить восприятие изменившейся действительности.

К настоящему времени появилось большое количество работ, посвященных анализу обусловленных пандемией актуальных процессов в немецкой лексике [Гатауллин, 2020; Темиргазина, Лучик, 2020; Klosa-Kückelhaus, 2020a; 2020b; Krug, 2021; Möhrs, 2020a; 2020b; Moulin, 2020; Weinert, 2021; Zifonun, 2020; и др.]. В ряде статей отмечалась значительная словообразовательная активность существительного *Corona* [Гатауллин, 2020, Balnat, 2020; Kaczmarek, 2021; Möhrs, 2020b], однако задача подробного и полного анализа немецких существительных с мотивирующей основой *-corona-* с точки зрения их структурно-семантических особенностей не ставилась.

Цель данной статьи заключается в том, чтобы характеризовать структурно-семантические особенности отобранных для анализа

лексем и словообразовательные возможности основы существительного *Corona*.

Объектом данного исследования является пласт новых лексических единиц немецкого языка с компонентом *Corona*, появившихся в период с октября 2019 по май 2021 г. и относящихся к лексико-семантической группе «коронавирусная пандемия».

## Материал и методы исследования

Основным источником материала послужил «Словарь неологизмов» (Neologismenwörterbuch), который размещен в лексикографической базе данных OWID, созданной Институтом немецкого языка им. Лейбница (IDS), а именно та часть его словника, которая включает лексику периода коронавирусной пандемии (далее – OWID). Помимо этого, фактический материал был получен из электронного словаря немецкой разговорной лексики MundMische, из научных статей по проблемам коммуникации и динамике немецкого языка в период эпидемического кризиса, публикаций немецких новостных сайтов, сообщений на различных интернет-форумах, в твитах и блогах, статей на тему пандемии коронавируса в периодических изданиях, а также из читательских комментариев к этим статьям. Всего было проанализировано 250 существительных, отобранных методом сплошной выборки из перечисленных выше источников.

В качестве основных методов исследования материала применялись словообразовательный и этимологический анализ новообразованных существительных. Для уточнения значений производных лексем, выявления семантических и функциональных отличий слов

с конкурирующими аффиксами были использованы методы компонентного и контекстуального анализа, а также анализ лексикографических дефиниций.

## Результаты и обсуждения

### Сложные существительные с компонентом *Corona*

Слова, образованные по модели «*Corona* + основа существительного», составляют наиболее многочисленную группу среди отобранных неологизмов.

Полная форма слова *Coronavirus* / *Corona-Virus* как в качестве самостоятельной лексемы, так и в составе производных неологизмов в проанализированных источниках встречается редко, вероятно, в силу того, что многосложные основы традиционно менее активно задействованы в процессе словосложения при наличии их кратких форм. Кроме того, на словообразовательных возможностях полной формы этого существительного сказывается ее крайне невысокая частотность в немецком языке. В исследовании было зафиксировано только одно разговорное слово, в составе которого использована основа *-coronavirus-*: *Coronavirus-Syndrom*: «das plötzliche Bedürfnis, sofort raus aus dem Haus oder dem falschen Land, wo man gerade gestrandet ist, und ab und weg zu müssen – vielleicht dahin wo die Welt noch in Ordnung ist – besonders wenn es etwas kränkelt» (MundMische) / внезапная потребность уйти из дома или уехать из страны, где вы оказались в затруднительном положении, возможно, туда, где сохраняется порядок и привычное течение жизни, особенно если вы не очень хорошо себя чувствуете (здесь и далее перевод наш. – Л. Ю.).

Среди неологизмов с компонентом *Corona* можно выделить следующие наиболее объемные тематические подгруппы лексем:

– медицинские термины и профессионализмы (*Corona-Pandemie*, *Corona-Impfstoff*, *Corona-Infektion*, *Corona-Station*);

– слова из области общественно-политической коммуникации (*Corona-Debatte*, *Corona-Politik*, *Coronasession*, *Corona-Gipfel*);

– лексемы из области СМИ (*Corona-Ticker*, *Corona-Bulletin*);

– лексемы из области экономики и права (*Corona-Scheck*, *Corona-Bonds*, *Corona-Prämie*, *Corona-Bußgeldkatalog*);

– лексемы из области образования (*Corona-Ferien*, *Corona-School*, *Corona-Abitur*, *Corona-Schichtunterricht*);

– лексемы из области компьютерных технологий (*Corona-App*, *Corona-Warn-App*, *Coronawarnplattform*);

– обозначения актуальных явлений, предметов или процессов новой реальности бытовой сферы (*Corona-Radweg*, *Corona-Gutschein*, *Corona-Party*, *Corona-Nachlass*);

– эмоционально окрашенные лексемы, обозначающие состояние и настроение людей и общества в период пандемии (*Corona-Angst*, *Corona-Wahnsinn*, *Corona-Panik*, *Coronastress*).

Очевидно, что лексема *Corona*, как ключевая лексема немецкого пандемийного дискурса, не только обладает высокой активностью в словообразовании существительных, но и имеет выраженную тенденцию к серийному употреблению и, таким образом, может быть отнесена к классу частотных компонентов.

Способность компонента *Corona* сочетаться с широким кругом основ слов, обозначающих самые разные понятия, объясняется расширением его семантики в сторону абстракции. В узком (основном) значении, которое в «Электронном словаре немецкого языка» (DWDS) и толковом словаре Duden сопровождается пометой «разговорное», *Corona* называет вирус SARS-CoV-2. По данным «Словаря неологизмов» (OWID), это слово имеет также метонимическое производное значение – «die durch das Virus SARS-CoV-2 verursachte Infektionskrankheit COVID-19» / инфекция, вызываемая вирусом COVID-19, – и способно выражать широкую семантику: «период пандемии коронавирусной инфекции и связанный с ней кризис». Таким образом, благодаря своей эврисемичности, существительное *Corona* имеет высокую частоту употребления и в прессе, и в профессиональном общении, и в бытовой коммуникации.

Как правило, основа существительного *Corona* функционирует в качестве частотного детерминативного компонента сложных существительных, которые отличаются по

степени мотивированности. На основании анализа семантических отношений, существующих между компонентами композитов и мотивирующими их словами, можно выделить следующие группы лексем.

1. Мотивированные сложные слова, или «Komposita mit Wortbildungsbedeutungen» [Fleischer, Barz, 2012, S. 139], – сложные слова со словообразовательным значением, которые без труда поддаются расшифровке, поскольку семантическая связь между основами, входящими в состав лексемы, обусловлена языковой традицией и устанавливается достаточно легко.

При описании мотивационных отношений между мотивирующими основами сложных слов данной группы используются стандартные высказывания, «пригодные для объяснения семантики всех производных того же словообразовательного ряда» [Кубрякова, 1976, с. 290], в которых кроме мотивирующих слов используется минимальное количество других синтаксически необходимых компонентов. То, что выражено детерминативной основой, занимает в соответствующей синтагме место дополнения в соответствующем падеже или предложного дополнения.

Эта группа существительных представлена, в частности, лексемами со следующими словообразовательными значениями:

а) агентивное значение: «что-либо является действием, которое осуществляется тем, что выражено детерминативной основой» (*Corona-Ausbruch, Corona-Mutation, Corona-Ausbreitung*);

б) значение «лицо, обозначенное базовой основой, выполняет какое-либо действие, которое затрагивает то, что выражено детерминативной основой» (*Corona-Treiber, Coronaverbreiter, Corona-Superverbreiter*);

в) каузативное значение: «что-либо вызвано тем, что обозначено детерминативной основой» (*Corona-Isolation, Corona-Krise, Corona-Hysterie, Corona-Müdigkeit*);

г) финальное значение: «что-либо предназначено для того, что выражено детерминативной основой» (*Corona-Test, Corona-Probe*);

д) экспликативное значение: «что-либо является гиперонимическим обозначением того, что выражено детерминативной основой» (*Coronainfektion, Coronafall, Corona-Pandemie, Coronaerkrankung*);

е) временное значение: «что-либо происходит в период, обозначенный детерминативной основой» (*Corona-Geburtstag, Corona-Silvester, Coronaherbst, Corona-Session*);

ж) значение имени деятеля: «кто-либо по роду деятельности связан с тем, что обозначено детерминативной основой» (*Coronabuster, Coronaexperte*);

з) значение «что-либо направлено на устранение того (или защиту от того), что обозначено детерминативной основой» (*Corona-Impfstoff, Corona-Maske, Corona-Maßnahmen, Corona-Regeln, Corona-Protest*).

2. Композиты, семантическая связь между компонентами которых менее очевидна, чем у существительных, рассмотренных в первой группе. Такие производные можно назвать переходными, поскольку для них характерна множественная интерпретация семантических отношений между основами. Для однозначного понимания требуется знание конкретной экстралингвистической ситуации. Например, существительное *Coronapause* может означать как приостановление распространения вируса (агентивное значение), так и перерыв в деятельности (учреждений, общества) из-за пандемии коронавируса (каузативное значение). С точки зрения языковой традиции оба варианта равноправны, и только внеязыковой контекст способствует правильной интерпретации в пользу второго варианта.

В эту группу частично мотивированных слов входят часто встречающиеся композиты с метафорически преобразованным вторым компонентом, значение которых нагружено дополнительными семами, поэтому сформулировать стандартное высказывание, кратко и ясно расшифровывающее отношение между мотивирующими основами, невозможно. Например, *Coronadiktatur* – это не диктатура во время эпидемии вируса или вызванная эпидемией коронавируса, а фамильярное негативное обозначение политической системы, при которой введены чрезвычайные меры по предупреждению распространения пандемии COVID-19 (OWID).

Другим примером служит лексема *Coronafalle* – 1) «Ort, Veranstaltung, Ereignis usw., wo die Verbreitung des SARS-CoV-2-Virus begünstigt wird» (OWID) / какое-либо место или мероприятие, где можно легко заразиться

вирусом SARS-CoV-2; 2) «wirtschaftlich problematischer Zeitraum, der durch die COVID-19-Pandemie ausgelöst wird» (OWID) / период экономического кризиса, обусловленный пандемией COVID-19; 3) «betrügerische Masche, bei der Kriminelle mithilfe von E-Mails, Anrufen oder durch Klingeln an der Wohnung mit Bezug auf die besonderen Umstände während der COVID-19-Pandemie versuchen, Geld oder Wertsachen von den Betroffenen zu bekommen» (OWID) / мошенническая уловка, при помощи которой преступники, используя электронные или SMS-сообщения, телефонные звонки или при личном посещении, ссылаясь на особые обстоятельства, связанные с пандемией COVID-19, пытаются вымогать деньги у пострадавших. С точки зрения словообразовательной традиции семантические отношения между компонентами этого слова могут быть описаны двояко: 1) что-либо предназначенное для того, что выражено детерминативной основой («ловушка для коронавируса») – финальное значение; 2) то, что выражено детерминативной основой, служит причиной чего-либо («ловушка, возникшая по вине коронавируса») – каузативное значение. Однако обе формулы лишь приблизительно отражают суть отношений между элементами композита, при этом правильным является второй вариант.

3. Слабо мотивированные сложные слова с высокой степенью идиоматичности (идиоматизированные сложные слова). В композитах этой группы переосмысление затрагивает всю лексему целиком, установление прямых семантических отношений между мотивирующими основами практически невозможно, что связано с различной степенью «компрессии смысла» [Шагалова, 2003]. Значение слабо мотивированных композитов осложнено словообразовательной метафоризацией и утрачивает синтагматический характер (о нем подробно см.: [Липка, 1981, S. 120]). Поскольку отношения между компонентами такого существительного настолько сложны, что их трудно описать при помощи стандартизированного схематического высказывания, то понимание семантической связи между компонентами единицы обеспечивается исключительно знанием внеязыкового контекста.

Примером может служить существительное *Coronatausender* – «einmalige steuer- und

sozialabgabefreie Sonderzahlung für Beschäftigte in Österreich zum Ausgleich höherer Belastung während der COVID-19-Pandemie» (OWID) / единовременные стимулирующие выплаты для работников в Австрии за интенсивность труда во время пандемии коронавируса. Невозможно верно определить тип отношений и между компонентами существительного *Coronatie*, так как внутренняя форма этого слова уже в значительной степени идиоматизирована, а сама лексема служит эвфемистическим обозначением коронавируса SARS-CoV-2 (OWID).

Интересный пример представляет собой разговорный окказионализм *Corona-Schwips*. Совпадение внешней формы названия известной марки пива «Corona» с омонимичным наименованием вируса и метонимическое переосмысление второго компонента (*Schwips* – разг. «легкое опьянение») привели к появлению сложного слова, которое употребляется в двух значениях: 1) состояние опьянения, вызванное приемом пива «Corona»; 2) болезненное состояние, наличие симптомов в результате заражения коронавирусной инфекцией. Особый стилистический эффект достигается за счет нарочитого сближения этих значений в высказывании, например в рекламе алкогольного коктейля:

(1) Mit dem Gin in eurem Schnaps Regal lässt sich noch sehr viel mehr anfangen als ihr denkt – Gin Tonic war gestern! <...> Bringt etwas Schwung in euren Corona-Schwips! (Munich mag).

Отдельно следует рассматривать группу сложных слов, которую составляют существительные с конфиксами – связанными элементами иностранного происхождения (как правило, греко-латинского). Конфиксы соотносятся с основами самостоятельных непроеводных слов в других языках и способны выступать в качестве производящих основ и сочетаться с основами разных частей речи в современном немецком языке. В проанализированном материале наиболее представлены двух- и трехсложные слова с префиксами *mega* и *pseudo*<sup>1</sup>.

Конфикс *mega* в сочетании с основами существительных указывает на значительность, масштабность того, что выражено основой: *Mega-Corona-Demonstration* или *Mega-Corona-Ausbruch*.

Конфикс *pseudo* указывает на то, что объект, обозначенный основой, имеет ложную природу и только кажется чем-либо, но не является этим в действительности: *Pseudo-Corona-Polizei*, *Pseudo-Corona-Ampel*, *Pseudo-Corona-Solidarität* и др.

В выборке также обнаружены сложные слова с постконфиксами. Например, существительное *Coronaturbo* – 1) «extreme Beschleunigung bei der Ausbreitung der COVID-19-Pandemie durch Nichteinhaltung von Abstands- und Hygieneregeln» (OWID) / экстремальное усиление темпов распространения пандемии COVID-19 из-за несоблюдения гигиенических и изоляционных мер; 2) «lötzlicher Anschlag der (wirtschaftlichen) Entwicklungen in einer bestimmten Branche oder einem bestimmten Bereich während der COVID-19-Pandemie» (OWID) / внезапное усиление экономического роста в отдельной отрасли или области во время пандемии. Еще один пример – существительное *Coronathek* – «видео- и аудиоматериалы для прослушивания и просмотра во время карантина, когда очное посещение культурных мероприятий невозможно». Эта лексема не отмечена в «Словаре неологизмов», но встречается в Интернете и упоминается в списке слов на авторском сайте hör.de (Schröder). В словарях также не зафиксировано существительное *Coronalogie* – букв. «короналогия», «последовательность событий в период пандемии коронавирусной инфекции». Оно образовано по аналогии с существительным *Chronologie* и имеет шуточно-ироничный оттенок:

(2) Es ist natürlich auch Coronalogie, wenn wir Ausgabe 15 zum Download anbieten (MAG.net).

### Стяжения

В выборке представлены сложные слова, у которых в качестве первого компонента выступает синтагма – синтагматические или «фразовые» композиты [Fleischer, Barz, 2012, S. 175], или стяжения.

В. Фляйшер отмечает большую продуктивность именных синтагм в образовании немецких композитов [Fleischer, Barz, 2012, S. 175], что подтверждается примерами синтагматических композитов-неологизмов с ком-

понентом *Corona*. Их первые компоненты – это предложные сочетания. Среди отобранных примеров были выявлены частотные лексемы с компонентами *nach-*, *vor-* и их греко-латинскими или англоязычными соответствиями: *Nach-Corona-Welt*, *Vor-Corona-Welt*, *Post-Corona-Zeit*, *Prä-Corona-Zeit*, *After-Corona-Body*, *Präcoronazän* и др. Их появление и высокая употребительность свидетельствуют о том, что носители языка четко разграничивают жизнь на периоды до пандемии и во время пандемии, а также рассматривают то время, когда связанный с пандемией кризис закончится, как новую эпоху. То, насколько важную роль играет представление о таком членении времени в сознании людей, подтверждается наличием в языке синонимичных существительных *Prä-Covid-Zeit*, *Post-Covid-Zeit*, *Post-Pandemie-Zeit* и других подобных им неологизмов, которые несут значимые «коннотативные смыслы глобальности» [Темиргазина, Лучик, 2020, с. 35].

Многочисленны также стяжения с первым компонентом *Anti-Corona*. Чаще всего эти существительные обозначают социальные явления протестного характера, которые возникают в результате недовольства крайне строгими мерами, вводимыми в связи с угрозой распространения коронавирусной инфекции: *Anticoronademo*, *Anticoronademonstrant*, *Anticoronademonstration*, *Anticoronaprotest*. Кроме того, существительные с этим компонентом обозначают процессы или явления, направленные на защиту от распространения коронавируса и заражения им: *Anticoronakampf*, *Anticoronaschutzwall*, *Anti-Corona-Regeln*.

Другие типы синтагматических композитов встречаются единично, например: *Corona-Grippe-Test*, *Corona-Warn-und-Aktionsplan*.

### Усеченные существительные с компонентом *Corona*

Среди лексических единиц с компонентом *Corona* встретились слова, которые были образованы путем редукции плана выражения. В первую очередь сама лексема *Corona*, как было сказано выше, является сокращением до первого сегмента существительного *Coronavirus*. Функционируя в качестве мотивирующей основы, она редуцируется уже до

начальной буквы и в усеченном виде может сочетаться с полными формами других существительных, образуя сложносокращенные слова: *C-Krise (Coronakrise)* или *C-Wort (Coronawort)*. При образовании второго слова кроме сокращения первого компонента произошло целостное эвфемистическое преобразование его семантики: *Coronawort = Coronakrise*.

Сложносокращенные слова образуются также при соединении компонента *Corona* с другим существительным, подвергающимся редукции в процессе словосложения, например: *Coronademo* – «(politisch und weltanschaulich unterschiedlich motivierte) Kundgebung gegen die allgemein gültigen Verhaltensregeln zur Eindämmung der COVID-19-Pandemie» (OWID) / демонстрация против карантинных ограничений (в последнее время – также против обязательной вакцинации); *Coronasoli* – «Sonderabgabe, die dabei helfen soll, Kosten wegen der COVID-19-Pandemie zu finanzieren» (OWID) / специальные выплаты, которые направлены на возмещение расходов, понесенных в связи с пандемией COVID-19.

Сокращением от английского *Corona Virus Disease* является также наименование болезни *COVID-19*, которое не только обладает высокой употребительностью, но и активно участвует в образовании сложных существительных.

### Суффиксальные существительные с компонентом *Corona*

Суффиксальные модели образования существительных от основы существительного *Corona* малопродуктивны, а образованные по таким моделям лексемы имеют низкую частотность. Многие из них (*Coronist, Coronaer, Coronoid, Coronerei, Coronalien*) не зафиксированы в «Словаре неологизмов» (OWID) и в других справочных и лексикографических источниках.

Основа существительного *Corona* сочетается, как правило, с экзогенными суффиксами. Все рассмотренные лексемы этого типа образованы по аналогии с терминами на основе выделения суффиксальных морфем последних. Такой механизм образования пейоративно окрашенных слов давно известен и регулярно реализуется в немецком языке: бла-

годаря сочетанию основы с нейтральной или разговорной окраской и «научного» суффикса греко-латинского происхождения возникают разговорные, эмоционально и стилистически маркированные «ложные термины» – «псевдозаимствования» (*Pseudoentlehnungen*) [Meyer, 1974, S. 101]. Большинство из них имеют шутовскую или фамильярную окраску.

Так, лексема *Coronismus* образована с участием продуктивного суффикса *-ismus*, который чаще всего используется для образования существительных, называющих религиозные или политические течения, идеологические и научные направления, и сочетается при этом с основами имен собственных или с обозначениями лиц по их качествам. При добавлении этого суффикса к названию вируса происходит нарушение привычной для носителя языка понятийной сочетаемости компонентов в составе данной модели, что обуславливает стилистический эффект. Основное значение этого слова, данное «Словарем неологизмов» (OWID): «während der COVID-19-Pandemie angeordnete (politische) Maßnahmen, die als weitreichender Eingriff in die Privatsphäre und Beschneidung der Grundrechte empfunden werden (OWID) / (политические) меры, введенные во время пандемии COVID-19 с целью уменьшения распространения вируса, которые воспринимаются населением как ограничение их основных прав и вторжение в личную сферу.

Подобным образом формируется прагматическая окраска существительного *Coronist*<sup>2</sup>, которое в проанализированных контекстах употребляется в следующих значениях: 1) тот, кто продвигает и активно поддерживает рекомендации и ограничения, которые должны остановить распространение коронавируса; 2) человек, зараженный вирусом SARS-CoV-2:

(3) Das Recht auf Gesundheit ist nicht überragender als das Recht auf Selbstbestimmung, aber die Coronisten interessiert das nicht, man hat die Macht, zu behaupten, so sei es (Telepolis);

(4) Kann mir einmal jemand erklären welchen Sinn es macht, die Anzahl der Coronisten seit dem 1.1.2020 ständig aufzuaddieren? (OWID).

Суффикс *-ist* при основах существительных служит для обозначения лиц по их при-

надлежности к каким-либо учениям, направлениям, течениям или по их роду занятий и увлечениям (ССЭНЯ, с. 253). Производящая основа в таких случаях представлена именем собственным или существительным, называющим объект интереса или увлечения. Использование наименования вируса или вирусной пандемии в качестве мотивирующего слова представляется нехарактерным и нарушает традиционную сочетаемость понятий, выражаемых компонентами данной модели.

В еще большей степени эффект нарушения смысловой валентности проявляется у слова *Coronoid* – «человек, охваченный страхом заразиться коронавирусом и тщательно соблюдающий все профилактические меры». Суффикс *-oid* функционирует в литературной лексике исключительно в составе научных терминов, поэтому его присоединение к основе разговорного слова нарушает внутрисловную сочетаемость. Подобное семантическое противоречие между компонентами лексемы можно охарактеризовать как стилистический оксюморон, который служит причиной появления эмоциональной, фамильярно-ироничной или шутливой окраски производного существительного.

Можно констатировать, что своеобразие разговорных единиц периода коронавирусной пандемии выражается, во-первых, в нарушениях внутрисловной сочетаемости, во-вторых, в активизации нечастотных, неактивных словообразовательных элементов.

Помимо суффикса *-oid* к таким неактивным элементам относится суффикс *-alie(n)*. Существительное *Coronalien* не включено в словари. Поскольку суффикс *-alie(n)* имеет значение собирательности, а лексема *Corona* в широком смысле может обозначать в целом всю ситуацию, сложившуюся в связи с пандемией и локдауном, то значение слова *Coronalien* можно сформулировать как «совокупность артефактов, относящихся к периоду коронавирусной пандемии». Например, в одном из блогов *Coronalien* употребляется для обозначения коллекции фотографий, сделанных автором блога за время карантина (Fotografie).

По результатам выборки в образованиях от основы *-corona-* можно отметить эндогенные суффиксы *-er*, *-(e)rei*, *-ling* и *-chen*.

Лексема *Coronerei* – «информационный прессинг и (избыточные) ограничительные меры, связанные с распространением вируса SARS-CoV-2» – используется как синоним существительного *Coronismus*. Суффикс *-(e)rei*, будучи эмоционально окрашенным суффиксом с пейоративным собирательным значением, образует существительные с шутливой, пренебрежительной или фамильярной окраской.

В выборке были отмечены окказиональные существительные, образованные с помощью суффиксов лица: *Coronaer* – «Person, die sich mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 infiziert hat» (OWID) / человек, заразившийся вирусом SARS-CoV-2»; *Coronikus* – никнейм пользователя: «Homo Coronikus» (Twitter), существительное с шутивно-ироничным оттенком *Corönchen* – «(verharmlosend für) das Coronavirus» (OWID) / (уменьшительно) коронавирус; а также не зафиксированная словарями лексема *Corönling* – «человек, зараженный коронавирусом». Однако контексты употребления единичны, например:

(5) Komisch, dass ich es... bislang noch nie mit einem leibhaftigen Corönling zu tun hatte (Systemrelevante Wettbüros).

Следует отметить, что при образовании окказионализмов большую роль играет словообразовательная аналогия, когда производное слово повторяет структуру и общее значение прототипической единицы. Так, существительное *Coronage* создано и используется по аналогии с существительным *Vernissage*, например, в статье о выставке картин, которая состоялась во время пандемии коронавируса:

(6) Kuratorin Ulrike Seidenschmur hatte am 17. Mai zur „Coronage“ in die St. Johannis-Kirche eingeladen (Ostsee-Zeitung).

По аналогии с существительным *Millenials* образована заимствованная в немецкий язык лексема *Coronials* [Weinert, 2021, S. 102]. В словаре ее значение сформулировано следующим образом: «Teil einer Generation, die während der aufgrund der Ausbreitung von COVID-19 angeordneten Ausgangsbeschränkungen (in Heimquarantäne) gezeugt wurde» (OWID) / часть поколения, которая была рождена в период пандемии COVID-19 и домашнего карантина.



### Парономастические образования с компонентом *Corona*

Среди малоактивных моделей, по которым образуются слова с компонентом *Corona*, особый интерес представляют модели образования парономастических лексем. При их реализации обыгрывается сходство внешних структур производного и мотивирующих слов (или их частей). При этом также переосмысливаются значения мотивирующих слов и морфем. Как пишет В.Д. Девкин: «Звуковая форма слова-прообраза произвольно членится. Получаемые сегменты ассоциируются с определенными отрезками смысла» [Девкин, 1979, с. 72].

Парономастическое словообразование – термин, обобщающий разные модели создания каламбурных новообразований, в данном исследовании встретились гаплогические и контаминированные образования.

Самое известное (и не только в Германии) слово-каламбур периода коронавируса *Covidiot* было образовано в английском языке путем междусловного наложения, или гаплогологии, когда два одинаково звучащих сегмента слов *Covid* и *idiot* накладываются друг на друга, при этом ни один из компонентов не подвергается усечению. В немецком языке по модели междусловного наложения образовано существительное *Coronamour* – «der zur Eindämmung der COVID-19-Pandemie angeordneten Kontakt- und Alltagsbeschränkungen entstandene und durch diese geprägte Liebesbeziehung» (OWID) / любовные отношения, возникшие в условиях самоизоляции во время пандемии COVID-19 с целью предотвратить ее распространение.

Другая распространенная парономастическая модель – контаминация, при которой часть одного мотивирующего слова вытесняет созвучную часть другого мотивирующего слова. При этом в отличие от междусловного наложения второй корень формально отсутствует, но участвует в «двойном осмыслении окказионализма» [Земская, 1992, с. 191–192]. По этой модели образована лексема *Corontäne* – 1) «häusliche (Selbst-)Isolation während der COVID-19-Pandemie» (OWID) / самоизоляция во время пандемии COVID-19; 2) «Zeitraum während der COVID-19-Pandemie,

in dem die als isolierend empfundenen Ausgangs- und Kontaktbeschränkungen gelten» (OWID) / период пандемии COVID-19, во время которой действуют ограничения на передвижение и социальные контакты. При образовании существительного первая часть слова-прототипа *Karantäne* заменяется схожей по звучанию словоформой *Corona*.

Таким же способом образована лексема *Coronoia* – «irrational große Angst vor einer Ansteckung mit dem Coronavirus SARS-CoV-2» (OWID) / сильный иррациональный страх заразиться коронавирусом SARS-CoV-2. В этом случае словообразовательная структура слова *Paranoia* сохранена, но при этом корневая морфема заменена схожим по звучанию сегментом *coro-*.

По принципу контаминации образована лексема *Coronacation*, которая составлена из слов *Corona* и английского *Vacation* и обозначает «Urlaub, in dem aufgrund von Hygiene- und Abstandsvorschriften zur Eindämmung der COVID-19-Pandemie und der daraus resultierenden wirtschaftlichen Krise im Hotel-, Gast- und Verkehrsgewerbe unter besonderen Bedingungen (teils besonders günstig) gereist wird» (OWID) / поездка в отпуск, которая обходится дешево, благодаря скидкам и спецпредложениям, предлагаемым транспортными компаниями и предприятиями индустрии гостеприимства в связи с падением спроса из-за ограничительных мер во время пандемии COVID-19.

Стоит упомянуть также окказионализм *Coronakel*, не зафиксированный словарями и встретившийся в единственном контексте. Существительное образовано по аналогии со словом *Schmierakel*: использована часть слова *Mirakel*. Как и его прототип, слово имеет шуточный оттенок:

(7) Verankert im Grundgedanken der Nachhaltigkeit entstanden in nur einem Tag innovative wie durchaus praktikable Konzepte im Spannungsfeld von Design und Natur: vom so genannten Nomaden-Design über die App des Greenfluencers, dem alltagstauglichen „Coronakel“ und einem (vermutlich gar nicht abwegigen) 2. Welle-Paket bis hin zur Nachhaltigkeitsshow (DIPLOMA).

При создании парономастических окказионализмов во всех выявленных примерах

компонент *Corona* сочетается с экзогенными лексемами латинского, греческого и французского происхождения.

### Заключение

В результате проведенного исследования подтвердилось предположение о том, что существительное *Corona* имеет очень высокую словообразовательную активность в сфере немецкой субстантивной лексики. Это объясняется рядом существенных факторов.

1. Структурный фактор. Основа существительного *Corona* обладает удобным для комбинирования с другими основами и аффиксами морфемным и фонемным составом.

2. Этимологический фактор. Существительное *Corona* имеет в немецкой лексике ассимилированный омоним с узкоспециальным медицинским значением, который давно включен в систему словообразовательных процессов немецкого языка. Это также способствовало быстрой адаптации неологизма *Corona* в немецкой лексике и словообразованию.

3. Понятийный фактор. В настоящее время пандемия коронавируса SARS-CoV-2 и связанные с ней меры противостояния инфекции охватывают все стороны общественной жизни. Таким образом, существует большое количество событий, процессов и явлений, которые могут и должны быть охарактеризованы с точки зрения их отношения к пандемии коронавируса. Кроме того, возникает потребность в наименованиях для обозначения новых референтов, появляющихся в связи с пандемией.

4. Семантический фактор. Существительное *Corona* имеет сложную семантическую структуру, которая объединяет многозначность с широкозначностью: наряду с двумя более конкретными значениями эта лексема имеет третье, генерализованное значение, которое включает в себя наиболее релевантные признаки, связанные с ситуацией пандемии коронавируса. Это облегчает возможность лексемы *Corona* сочетаться с единицами, относящимися к разным семантическим классам, увеличивает ее комбинаторный потенциал.

Наиболее активным способом образования неологизмов с компонентом *Corona* яв-

ляется словосложение. Подавляющее большинство среди проанализированных субстантивных лексем с компонентом *Corona* составили двухкомпонентные детерминативные существительные (220 единиц). В ходе исследования было выделено три группы композитов в зависимости от степени их морфосемантической мотивированности: полностью мотивированные сложные слова, частично мотивированные сложные слова и слабо мотивированные композиты с высокой степенью переосмысления и идиоматизации.

Значительно менее активны в образовании существительных модели суффиксации (11 единиц), усечения (6 единиц) и стяжения (18 единиц).

Существительное *Corona* проявляет заметную активность в сочетании с суффиксами, чаще реализуются модели с экзогенными морфемами. Лексемы, образованные по конкурирующим моделям, имеют стилистические отличия: как правило, одна из них имеет фамильярную стилистическую окраску (*Coronismus – Coronerei, Coronaer – Coronist – Corönlung*). Многие суффиксальные образования носят окказиональный характер.

Компонент *Corona* демонстрирует среднюю активность при образовании стяжений и сложных лексем с конфиксами, при этом в сочетании с этим компонентом преимущественно используются единицы, значение которых помогает выразить носителям немецкого языка определенный аспект восприятия сложившейся глобальной ситуации.

Следует отдельно отметить продуктивность периферийных моделей с участием основы *-corona-*, в первую очередь контаминаций, что свидетельствует не только о высоком словообразовательном потенциале лексемы *Corona* в современном немецком языке, но и об усилении лингвистической креативности носителей немецкого языка в период «коронавирусного» кризиса.

### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> В толковом словаре Duden эти элементы определяются как префиксы. Однако мы относим их к конфиксам на основании их способности функционировать в качестве основ корневых слов – прилагательных, существительных и наречий (*mega* – «от-

лично, здорово»; *pseudo* – (разг.) «ненастоящий, сымитированный, смоделированный» и др.). Компонент *phob* мы относим к конфиксам вслед за В. Фляйшером [Fleischer, Barz, 2012, S. 108].

<sup>2</sup> Так как лексема *Coronist* в указанном значении существует также в английском языке, можно рассматривать ее как заимствование в немецкую лексику. Мы причисляем ее к производным лексемам на том основании, что модель с суффиксом *-er* весьма продуктивна в немецком языке, а экстралингвистические мотивы для образования существительного *Coronist* в немецком языке не менее сильны, чем в английском. Практика показывает, что подобные спорные случаи немецкие словари трактуют по-разному.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Гатауллин Р. Г., 2020. Корона/Coгona в деривационной системе современных языков // Вестник Башкирского университета. Т. 25, №4. С. 840–849. DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.4.23.
- Девкин В. Д., 1979. Паронимическая словообразовательная модель // Словообразование и фразообразование : тез. докл. науч. конф. МГПИИЯ им. М. Тореца. М. : МГПИИЯ. С. 71–73.
- Земская Е. А., 1992. Словообразование как деятельность. М. : Наука. 220 с.
- Кубрякова Е. С., 1976. Теория мотивации и определение степени мотивированности производных слов // Актуальные проблемы русского словообразования. Ташкент : Ташкент. гос. пед. ин-т им. Низами. №42. С. 285–292.
- Темиргазина З. Ф., Лучик М., 2020. Семиотика «пандемического» дискурса: «новояз» эпохи карантина // Филологические науки. Научные доклады высшей школы. №6 (1). С. 30–38. DOI: 10.20339/PhS.6-20.030.
- Шагалова Е. Н., 2003. Типы семантических отношений между компонентами в определительных композитах // Доклады международной конференции «Диалог 2003». М. : Наука. URL: <https://www.dialog-21.ru/media/2687/shagalova.pdf>.
- Balnat V., 2020. Unter Beobachtung: Corona-Wortschatz im Deutschen und Französischen // Nouveaux Cahiers d'Allemand: Revue de linguistique et de didactique, Association des Nouveaux Cahiers d'Allemand. №38 (2). URL: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02931171/document> (date of access: 10.03.2021).
- Fleischer W., Barz I., 2012. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen : Walter de Gruyter. 485 S.
- Kaczmarek H., 2021. Coronavirus(-Pandemie) in Sprache und Denken. Ein Exkurs anhand der deutschen online-Nachrichtmeldungen // Linguistische Treffen in Wrocław. Vol. 19 (I). S. 107–118. DOI: <https://doi.org/10.23817/lingtreff.19-7>.
- Klosa-Kückelhaus A., 2020a. Bilder und Metaphern im Wortschatz rund um die Coronapandemie // Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. Mannheim : Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/klosa\\_Bilder\\_und\\_metaphern.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/klosa_Bilder_und_metaphern.pdf) (date of access: 01.12.2020).
- Klosa-Kückelhaus A., 2020b. Das Coronavirus, seine Varianten und ihre Namen // Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. Mannheim : Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa\\_Corona\\_Virusvarianten.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa_Corona_Virusvarianten.pdf) (date of access: 01.12.2020).
- Krug A., 2021. Mit den Augen Susan Sontags: Metaphern im Umgang mit COVID-19 // Zeitschrift für Ethik und Moralphilosophie. S. 213–229. DOI: 10.1007/s42048-021-00098-4. URL: <https://link.springer.com/article/10.1007/s42048-021-00098-4> (date of access: 20.06.2021).
- Lipka L., 1981. Zur Lexikalisierung im Deutschen und Englischen // Wortbildung. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft. S. 119–132.
- Meyer H.-G., 1974. Untersuchungen zum Einfluss des Englischen auf die deutsche Pressesprache. Dargestellt an zwei deutschen Tageszeitungen // Muttersprache. №84. S. 97–133.
- Möhrs Ch., 2020a. Sprache, Emojis und Corona – im Wandel der Zeit // Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. Mannheim : Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Moehrs\\_Sprachwandel.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Moehrs_Sprachwandel.pdf) (date of access: 10.03.2021).
- Möhrs Ch., 2020b. Ein Wortnetz entspinnt sich um Corona // Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. Mannheim : Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/IDS\\_Sprache\\_Coronakrise\\_Moehrs\\_Wortnetz\\_Corona.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/IDS_Sprache_Coronakrise_Moehrs_Wortnetz_Corona.pdf) (date of access: 10.03.2021).
- Moulin A., 2020. Linguistische Kreativität in Pandemiezeiten – eine sprachhistorische Annäherung // Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur. №16, Heft 2/3. S. 268–273.
- Weinert M., 2021. Krisensprache – Sprachkrise – Krisenkommunikation: Sprache in Zeiten der COVID-19 Pandemie. Marburg : Tectum Wissenschaftsverlag. 578 S.

Zifonun G., 2020. Anglizismen in der Coronakrise // Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. Mannheim : Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/zifonun\\_anglizismen.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/zifonun_anglizismen.pdf) (date of access: 10.03.2021).

### ИСТОЧНИКИ

*DIPLOMA* – WIR-tuelle Expedition im Masterstudiengang Creative Direction // DIPLOMA. 2020. 4 Aug. URL: <https://design-master-diploma.de/aktuelles/> (date of access: 10.03.2021).

*Fotografie* – Fotografie : blog. URL: <https://www.photographyblog.com/> (date of access: 10.03.2021).

*MAG.net* – Wie cool ist das? MAG.net zum Download // Grundschule Marlower Loris. URL: <http://www.grundschule-marlow.de/news/1/638144/nachrichten/hochmotiviert-die-neue-mag.net-redaktion.html> (date of access: 10.03.2021).

*Munich mag* – Gin Cocktails Night – LIVE // Munich mag. 2020. 21 May. URL: <https://munichmag.de/suche?q=Gin+Cocktails+Night> (date of access: 10.03.2021).

*Ostsee-Zeitung* – „Blauer Horizont“: Neue Galerie in Lassin eröffnet // Ostsee-Zeitung.de. 2020. 21 May. URL: <https://www.ostsee-zeitung.de/Vorpommern/Usedom/Blauer-Horizont-Neue-Galerie-in-Lassin> (date of access: 10.03.2021).

*Schröder* – Schröder D. Coronawörter “C” // hör.de. URL: [https://hor.de/coronawoerter/coronawoerter\\_c.htm](https://hor.de/coronawoerter/coronawoerter_c.htm) (date of access: 10.03.2021).

*Systemrelevante Wettbüros* – Systemrelevante Wettbüros. 2021. 2 May. URL: <https://goo.su/6n8v> (date of access: 10.03.2021).

*Telepolis* – Corona im Hirn // Telepolis. URL: <https://goo.su/6MXX> (date of access: 10.03.2021).

*Twitter* – Twitter. URL: <https://goo.su/6n8y> (date of access: 10.03.2021).

### СЛОВАРИ

*ССЭНЯ* – Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / под ред. М. Д. Степановой. М. : Рус. яз., 1979. 536 с.

*Duden* – DUDEN. Universalwörterbuch. URL: <http://www.duden.de/> (date of access: 10.03.2021).

*DWDS* – Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache: Zeit-Corpus. Projekt der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften. URL: <http://dwds.de/> (date of access: 10.03.2021).

*MundMische* – MundMische. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. URL: <http://www.mundmische.de/> (date of access: 10.03.2021).

*OWID* – «Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie» (April 2020-heute), Neologismenwörterbuch // OWID – Online Wortschatz-Informationssystem Deutsch, Mannheim, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache. URL: <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp> (date of access: 10.03.2021).

### REFERENCES

Gataullin R.G., 2020. Korona/Corona v derivacionnoy sisteme sovremennykh yazykov [Korona/Corona in the Derivative System of Modern Languages]. *Vestnik Bashkirskogo universiteta*, vol. 25, no. 4, pp. 840-849. DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.4.23.

Devkin V.D., 1979. Paronimicheskaya slovoobrazovatel'naya model [Paronymic Derivational Model]. *Slovoobrazovanie i frazobrazovanie: tez. dokl. nauch. konf. MGPIIYa im M. Toreza* [Word Formation and Phrase Formation. Abstracts from the Reports of the Scientific Conference of M. Torez]. Moscow, MGPIIYa, pp. 71-73.

Zemskaya E.A., 1992. *Slovoobrazovanie kak deyatel'nost* [Word formation As an Activity]. Moscow, Nauka Publ. 220 p.

Kubryakova E.S., 1976. Teoriya motivatsii i opredelenie stepeni motivirovannosti proizvodnykh slov [Motivation Theory and Determination of the Degree of Motivation of Derivative Words]. *Aktualnye problemy russkogo slovoobrazovaniya* [Actual Problems of Russian Word Formation]. Tashkent, Tashkentskiy gosudarstvennyy pedagogicheskiy institut im. Nizami, no. 42, pp. 285-292.

Temirgazina Z.F., Luchik M., 2020. Semiotika «pandemicheskogo» diskursa: «novoyaz» epokhi karantina [Semiotics of “Pandemic” Discourse: “Newspeak” of Quarantine Era]. *Filologicheskie nauki. Nauchnye doklady vysshey shkoly* [Philological Sciences. High School Scientific Reports], no. 6 (1), pp. 30-38. DOI: 10.20339/PhS.6-20.030.

Shagalova E.N., 2003. Tipy semanticheskikh otnosheniy mezhdu komponentami v opredelitel'nykh kompozitakh [Types of Semantic Relations Between Components in Determinative Composites]. *Doklady mezhdunarodnoy konferentscii «Dialog 2003»* [Reports of the International Conference “Dialogue 2003”]. Moscow, Nauka Publ. URL: <https://www.dialog-21.ru/media/2687/shagalova.pdf>.

- Balnat V., 2020. Unter Beobachtung: Corona-Wortschatz im Deutschen und Französischen. *Nouveaux Cahiers d'Allemand: Revue de linguistique et de didactique, Association des Nouveaux Cahiers d'Allemand*, no. 38 (2). URL: <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-02931171/document> (accessed 10 March 2021).
- Fleischer W., Barz I., 2012. *Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen, Walter de Gruyter. 485 S.
- Kaczmarek H., 2021. Coronavirus(-Pandemie) in Sprache und Denken. Ein Exkurs anhand der deutschen online-Nachrichtenmeldungen. *Linguistische Treffen in Wrocław*, vol. 19 (1), S. 107-118. DOI: <https://doi.org/10.23817/lingtreff.19-7>.
- Klosa-Kückelhaus A., 2020a. Bilder und Metaphern im Wortschatz rund um die Coronapandemie. *Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise*. Mannheim, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/klosa\\_Bilder\\_und\\_metaphern.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/klosa_Bilder_und_metaphern.pdf) (accessed 1 December 2020).
- Klosa-Kückelhaus A., 2020b. Das Coronavirus, seine Varianten und ihre Namen. *Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise*. Mannheim, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa\\_Corona\\_Virusvarianten.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa_Corona_Virusvarianten.pdf) (accessed 1 December 2020).
- Krug A., 2021. Mit den Augen Susan Sontags: Metaphern im Umgang mit COVID-19. *Zeitschrift für Ethik und Moralphilosophie*, S. 213-229. DOI: 10.1007/s42048-021-00098-4. URL: <https://link.springer.com/article/10.1007/s42048-021-00098-4> (accessed 20 June 2021).
- Lipka L., 1981. Zur Lexikalisierung im Deutschen und Englischen. *Wortbildung*. Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, S. 119-132.
- Meyer H.-G., 1974. Untersuchungen zum Einfluss des Englischen auf die deutsche Pressesprache. Dargestellt an zwei deutschen Tageszeitungen. *Muttersprache*, no. 84, S. 97-133.
- Möhrs Ch., 2020a. Sprache, Emojis und Corona – im Wandel der Zeit. *Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise*. Mannheim, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Moehrs\\_Sprachwandel.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Moehrs_Sprachwandel.pdf) (accessed 10 March 2021).
- Möhrs Ch., 2020b. Ein Wortnetz entspinnt sich um Corona. *Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise*. Mannheim, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/IDS\\_Sprache\\_Coronakrise\\_Moehrs\\_Wortnetz\\_Corona.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/IDS_Sprache_Coronakrise_Moehrs_Wortnetz_Corona.pdf) (accessed 10 March 2021).
- Moulin A., 2020. Linguistische Kreativität in Pandemiezeiten – eine sprachhistorische Annäherung. *Aptum. Zeitschrift für Sprachkritik und Sprachkultur*, no. 16, Heft 2/3, S. 268-273.
- Weinert M., 2021. *Krisensprache – Sprachkrise – Krisenkommunikation: Sprache in Zeiten der COVID-19 Pandemie*. Marburg, Tectum Wissenschaftsverlag. 578 S.
- Zifonun G., 2020. Anglizismen in der Coronakrise. *Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise*. Mannheim, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache (IDS). URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/zifonun\\_anglizismen.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/zifonun_anglizismen.pdf) (accessed 10 March 2021).

### SOURCES

- WIR-tuelle Expedition im Masterstudiengang Creative Direction. *DIPLOMA*, 2020, August 4. URL: <https://design-master-diploma.de/aktuelles> (accessed 10 March 2021).
- Fotografie: blog*. URL: <https://www.photographyblog.com> (accessed 10 March 2021).
- Wie cool ist das? MAG.net zum Download. *Grundschule Marlower Loris*. URL: <http://www.grundschule-marlow.de/news/1/638144/nachrichten/hochmotiviert-die-neue-mag.net-redaktion.html> (accessed 10 March 2021).
- Gin Cocktails Night – LIVE. *Munich mag*, 2020, May 21. URL: <https://munichmag.de/suche?q=Gin+Cocktails+Night> (accessed 10 March 2021).
- „Blauer Horizont“: Neue Galerie in Lüssen eröffnet. *Ostsee-Zeitung.de*, 2020, May 21. URL: <https://www.ostsee-zeitung.de/Vorpommern/Usedom/Blauer-Horizont-Neue-Galerie-in-Lüssen> (accessed 10 March 2021).
- Schröder D. Coronawörter “C”. *hör.de*. URL: [https://hor.de/coronawoerter/coronawoerter\\_c.htm](https://hor.de/coronawoerter/coronawoerter_c.htm) (accessed 10 March 2021).
- Systemrelevante Wettbüros*, 2021, May 2. URL: <https://goo.su/6n8v> (accessed 10 March 2021).
- Corona im Hirn. *Telepolis*. URL: <https://goo.su/6MXX> (accessed 10 March 2021).
- Twitter*. URL: <https://goo.su/6n8y> (accessed 10 March 2021).

### DICTIONARIES

- Stepanova M.D., ed. *Slovar slovoobrazovatelnykh elementov nemeckogo yazyka* [Dictionary of

Word-Formation Elements of the German Language]. Moscow, Russkiy yazyk Publ., 1979. 536p.

*DUDEN. Universalwörterbuch.* URL: <http://www.duden.de> (accessed 10 March 2021).

*Das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache: Zeit-Sorpus. Projekt der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften.* URL: <http://dwds.de> (accessed 10 March 2021).

*MundMische. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache.* URL: <http://www.mundmische.de> (accessed 10 March 2021).

„Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie“ (April 2020-heute), Neologismenwörterbuch. *OWID – Online Wortschatz-Informationssystem Deutsch, Mannheim, Leibniz-Institut für Deutsche Sprache.* URL: <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp> (accessed 10 March 2021).

### **Information About the Author**

**Lyudmila A. Yushkova**, Doctor of Sciences (Philology), Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages in the Field of Law, Economics and Management, Udmurt State University, Universitetskaya St, 1, 426034 Izhevsk, Russia, [kafedra306@yandex.ru](mailto:kafedra306@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0002-8355-2198>

### **Информация об авторе**

**Людмила Анатольевна Юшкова**, доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков в сфере права, экономики и управления, Удмуртский государственный университет, ул. Университетская, 1, 426034 г. Ижевск, Россия, [kafedra306@yandex.ru](mailto:kafedra306@yandex.ru), <https://orcid.org/0000-0002-8355-2198>